

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

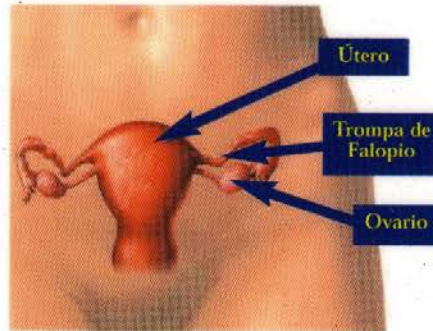
STDs & Pregnancy

Sexually transmitted diseases (STDs) are infections.

STDs can be caused by viruses or bacteria.

STDs caused by viruses include hepatitis B, herpes, HIV and the human papilloma virus (HPV).

STDs caused by bacteria include chlamydia, gonorrhea and syphilis.



Las **enfermedades** transmitidas sexualmente (ETS) son infecciones.

Las ETS **pueden ser** causadas por virus o bacterias.

Las ETS causadas por virus incluyen la hepatitis B, el herpes, el VIH y el virus del papiloma humano (VPH).

Las ETS causadas por bacterias **incluyen** la infección por chlamydia, la gonorrea y la sífilis.

You can get an STD by having sex with someone who has an infection.

Can pregnant women become infected with STDs?

Women who are pregnant can become infected with the same STDs as women who are not pregnant.

Pregnancy does not provide women or their babies any protection against STDs.

The consequences of an STD can be **very serious** for a pregnant woman and her baby.

The consequences of an STD can be **life-threatening** for a pregnant woman and her baby.

It is important that you **be aware of the harmful effects of STDs.**

It is important that you know **how to protect yourself and your children against infection.**

Some STDs are quite common in pregnant women.

Genital herpes and bacterial vaginosis are quite common in pregnant women.

Genital herpes is a sexually transmitted viral infection.

Genital herpes is characterized by **repeated eruptions of small, painful blisters on the genitals, around the rectum, or covering adjacent areas of skin.**

Herpes is caused by two viruses — herpes simplex virus type 1 (HSV-1), and herpes simplex virus type 2 (HSV-2).

For pregnant women, the presence of either HSV-1 or HSV-2 on the external genitalia or in the **birth canal** is a **threat to the infant.**

Subsequent infection of the **newborn can lead to herpetic meningitis, herpetic viremia, chronic skin infection, and even death.**

Other STDs, notably HIV and syphilis, are **much less common** in pregnant women.

STDs can have many of the same consequences for pregnant women as women who are not pregnant.

STDs can cause cervical and other kinds of cancers.

STDs can cause chronic hepatitis, pelvic inflammatory disease (PID), infertility, and other complications.

Usted puede adquirir una ETS **teniendo relaciones sexuales con alguien que** tiene una infección.

¿Pueden las **mujeres embarazadas** infectarse con una ETS?

Las mujeres embarazadas pueden infectarse **con las mismas** ETS que las mujeres que no están embarazadas.

El embarazo no ofrece a las mujeres ni a sus bebés **ninguna** protección contra las ETS.

Las consecuencias de una ETS para una mujer embarazada y su bebé pueden ser **muy graves.**

Las consecuencias de una ETS para una mujer embarazada y su bebé pueden ser **potencialmente mortales.**

Es importante que usted **se dé cuenta de los efectos dañinos de** las ETS.

Es importante que usted sepa **cómo protegerse y proteger a sus niños contra** la infección.

Algunas ETS son **bastante frecuentes** en las mujeres embarazadas.

El herpes genital y la vaginosis bacteriana son bastante frecuentes en las mujeres embarazadas.

El herpes genital es una infección viral de transmisión sexual.

El herpes genital se caracteriza **por episodios repetidos de erupciones de ampollas pequeñas, dolorosas en** los genitales, alrededor del recto o cubriendo áreas adyacentes de la piel.

El herpes es causado por dos virus llamados virus herpes simple tipo 1 (VHS-1) y virus herpes simple tipo 2 (VHS-2).

La presencia del virus del herpes (VHS-1 o VHS-2), ya sea en los genitales o en el **canal del parto** de la mujer embarazada, es una **amenaza** para el neonato.

La infección subsecuente del **recién nacido puede conducir a** meningitis herpética, viremia herpética, infección crónica de la **piel e incluso la muerte.**

Otras ETS, en especial el VIH y la sífilis, son **mucho menos comunes** en las mujeres embarazadas.

Las mujeres embarazadas pueden sufrir muchas de las mismas consecuencias de las ETS que las mujeres que no lo están.

Las ETS pueden causar cáncer cervical y otros tipos de cáncer.

Las ETS pueden causar hepatitis crónica, enfermedad inflamatoria pélvica, infertilidad y otras complicaciones.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

STDs & Pregnancy

Many STDs in women are without signs or symptoms.

A pregnant woman with an STD may also have early onset of labor.

A pregnant woman with an STD may also have a premature rupture of the membranes surrounding the baby in the uterus.

A pregnant woman with an STD may have a uterine infection after delivery.

STDs can be passed from a pregnant woman to the baby before birth.

STDs can be passed from a pregnant woman to the baby before, during, or after the baby's birth.

Some STDs (like syphilis) cross the placenta and infect the baby while it is in the uterus (womb).

Other STDs, like gonorrhea, chlamydia, hepatitis B, or an genital herpes, can be transmitted from the mother to the baby during delivery as the baby passes through the birth canal.

HIV can cross the placenta during pregnancy and infect the baby during the birth process.

HIV can also infect the baby through breastfeeding.

Other STDs don't infect the baby during breastfeeding.

There are many harmful effects of STDs in babies.

The harmful effects of STDs in babies may include stillbirth.

The harmful effects of STDs in babies may include low birthweight.

Low birthweight is a weight of less than five pounds, eight ounces at birth.

Very low birthweight is a weight of less than three pounds, five ounces.

The harmful effects of STDs in babies may include the eye infection known by the name conjunctivitis.

The harmful effects of STDs in babies may include pneumonia and neonatal sepsis.

Neonatal sepsis is an infection in the baby's blood stream.

Some of these problems can be prevented if the mother receives routine prenatal care.

Prenatal care includes screening tests for STDs starting early in pregnancy and repeated close to delivery, if necessary.

Other problems can be treated if the infection is found at birth.

Muchas ETS que afectan a las mujeres **se presentan sin mostrar signos o síntomas.**

Una mujer embarazada que tiene una ETS **puede también presentar un parto anticipado.**

Una mujer embarazada que tiene una ETS puede tener una ruptura prematura de las membranas que **rodean** al bebé en el útero.

Una mujer embarazada que tiene una ETS puede tener un infección uterina **después del parto.**

Las ETS pueden ser transmitidas de una mujer embarazada a su bebé **antes del nacimiento** del bebé.

Las ETS **pueden ser transmitidas de** una mujer embarazada a su bebé **durante** o después del nacimiento del bebé.

Algunas ETS (como la sífilis) **crucan** la placenta e infectan al bebé mientras está en el útero (**matriz**).

Otras ETS, como gonorrea, clamidia, hepatitis B y herpes genital, pueden ser transmitidas de la **madre** a su bebé cuando el bebé pasa por la vía del parto durante el nacimiento.

El VIH puede cruzar la placenta durante el embarazo e infectar al bebé durante el **parto.**

El VIH puede infectar al bebé **a través de la lactancia.**

Otras ETS no infectan al bebé a través de la lactancia.

Existen muchos **efectos dañinos** de las ETS en los bebés.

Los efectos dañinos de las ETS en bebés pueden incluir el **parto de feto muerto.**

Los efectos dañinos de las ETS pueden incluir bebés **con bajo peso al nacer.**

Un bebé nace con bajo peso si **al momento del parto** pesa menos de cinco libras y ocho onzas.

Si pesa menos de tres libras y cinco onzas se lo considera **de muy bajo peso al nacer.**

Los efectos dañinos de las ETS pueden incluir **la infección de los ojos conocida con el nombre de** conjunctivitis.

Los efectos dañinos de las ETS pueden incluir umonia la sepsis neonatal.

La sepsis neonatal es una infección en el **torrente sanguíneo** del bebé.

Algunos de estos problemas pueden prevenirse si la madre recibe **cuidado prenatal de rutina.**

El cuidado prenatal de rutina incluye la **realización de pruebas de detección de** ETS **temprano** en el embarazo y la repetición de las pruebas cerca del trabajo de parto, si es necesario.

Otros problemas pueden ser atendidos si la infección **se detecta al momento del parto.**

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-83-1

Copyright © 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle